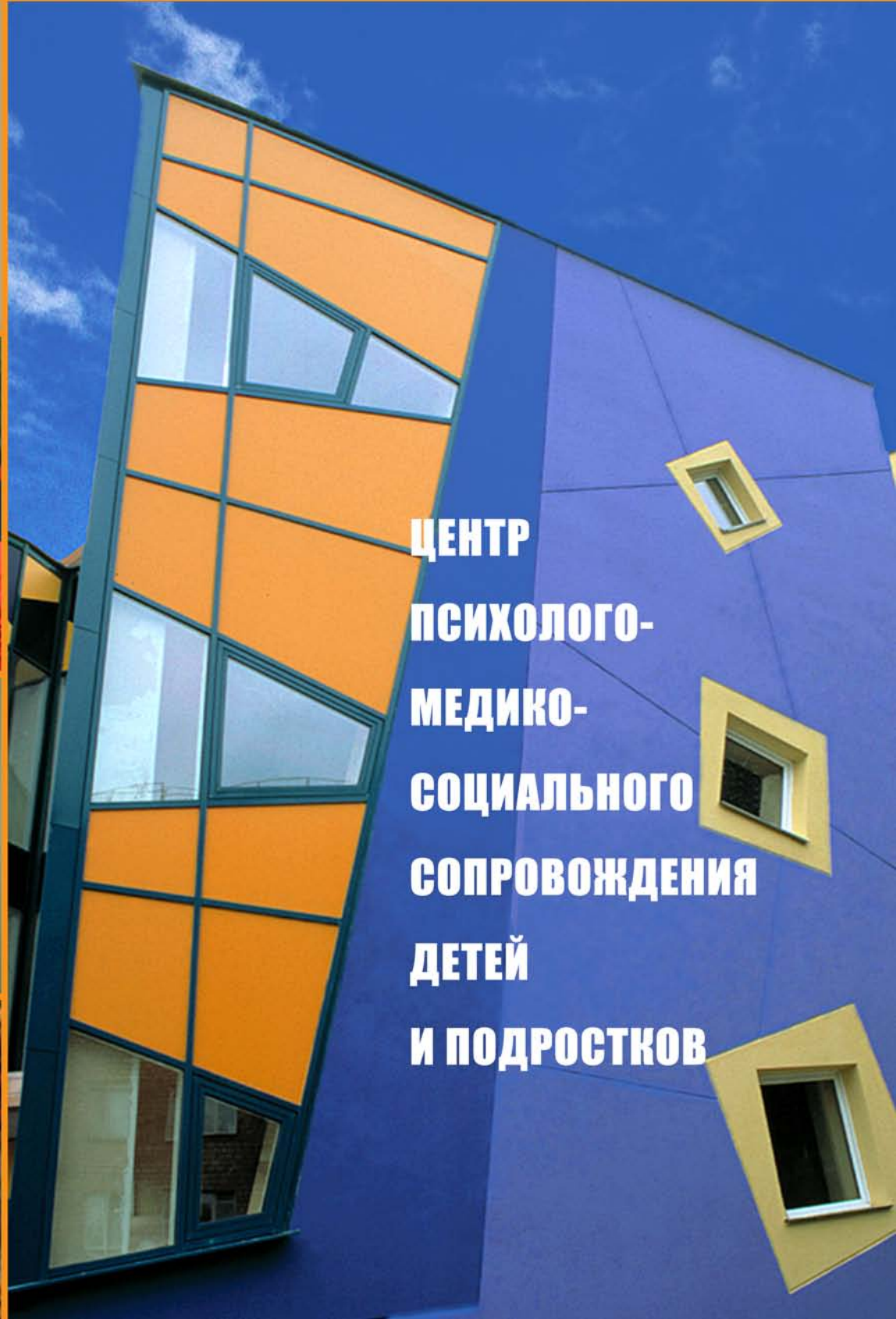




ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ

Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования города Москвы

МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



**ЦЕНТР
ПСИХОЛОГО-
МЕДИКО-
СОЦИАЛЬНОГО
СОПРОВОЖДЕНИЯ
ДЕТЕЙ
И ПОДРОСТКОВ**

Аутизм не ограничивается отдельным регионом или страной; это общемировая проблема, требующая глобальных действий.

Хотя такие нарушения развития как аутизм начинаются в детстве, они сохраняются на протяжении всей жизни. Наша работа с людьми, страдающими аутизмом, и в их интересах не должна ограничиваться ранним выявлением болезни и ее лечением;



Autismus ist nicht auf eine Region oder ein Land beschränkt, es ist eine globale Herausforderung, die globale Maßnahmen erfordert.

Obwohl solche Entwicklungsstörungen wie Autismus in der Kindheit beginnen, bleiben sie während des ganzen Lebens erhalten. Unsere Arbeit im Interesse der Menschen, die an Autismus leiden soll nicht auf die Früherkennung der Krankheit und ihre

Пан Ги Мун, Генеральный секретарь ООН
ПОСЛАНИЕ ПО СЛУЧАЮ ВСЕМИРНОГО ДНЯ
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ
О ПРОБЛЕМЕ АУТИЗМА (2 апреля 2012 года)

необходимо, чтобы она включала в себя различные виды терапии, разработку учебных планов и иные меры, способствующие нашему постоянно-му участию в судьбе человека с данным заболеванием на протяжении всей его жизни.

Оказание помощи людям с расстройствами аутистического спектра требует глобальной политической воли и улучшения международного

сотрудничества, особенно в сфере обмена передовым опытом. Ключевое значение имеет увеличение инвестиций в социальный и образовательный секторы, а также в сектор занятости, поскольку как развитым, так и развивающимся странам все еще необходимо расширять свои возможности, связанные с удовлетворением особых потребностей людей-аутистов и развитием их та-

лантов. Кроме того, нам необходимо поощрять проведение дальнейших исследований, обеспечивать подготовку поставщиков неспециализированных медицинских услуг и давать сообществу аутистов возможность легче ориентироваться в системах здравоохранения с целью получения услуг, которые могут стать для них поддержкой и помочь им приспособиться к жизни.

Ban Ki-moon, the UN Secretary-General
MESSAGE ON THE OCCASION OF THE WORLD DAY
OF AWARENESS OF AUTISM (2 April 2012)

Autism is not limited to a single region or a country; it is a worldwide challenge that requires global action.

Although developmental disabilities such as autism begin in childhood, they persist throughout a person's life. Our work with and for people with autism should not be limited to early identification and treatment; it should include therapies, educational plans and other steps

that lead us towards sustained, lifelong engagement.

Reaching out to people with autism spectrum disorders requires global political commitment and better international cooperation, especially in sharing good practices. Greater investments in the social, education and labour sectors are crucially important, since developed and developing countries alike still need to

improve their capacities to address the unique needs of people with autism and cultivate their talents. We also need to promote further research, train non-specialized care providers, and enable the autism community to more easily navigate care systems to obtain services that can support and mainstream individuals with autism.

Ban Ki-moon, Generalsekretär der UNO
BOTSCHAFT ANLÄSSLICH
DES WELT-AUTISMUS AWARENESS (2. April 2012)

Behandlung beschränkt werden, es ist notwendig, dass sie eine Vielzahl von Therapien, die Erarbeitung von Lehrplänen und andere Maßnahmen einschließt, die zu unserer weiteren Teilnahme am Leben einer Person mit dieser Krankheit im Laufe ihres ganzen Lebens beitragen.

Die Hilfe für Menschen mit Autismus-Spektrum-Störungen erfordert globalen politischen Willen und die Ver-

besserung der internationalen Zusammenarbeit, insbesondere den Austausch von Best Practices. Von zentraler Bedeutung ist es, die Investitionen in sozialen, pädagogischen und im Beschäftigungsbereich für Autisten zu erhöhen, weil sowohl hoch entwickelte Industrieländer als auch Entwicklungsländer ihre Möglichkeiten zur Erfüllung der speziellen Bedürfnisse von Menschen mit Autismus und die Entwicklung ihrer Ta-

lente erweitern müssen. Darüber hinaus sollten wir die weitere Forschung fördern, Schulungen für die Anbieter von Gesundheitsdienstleistungen bereitstellen und der Gemeinschaft der Autisten die Chance geben, sich einfacher im des Gesundheitssystem zu orientieren, um Dienstleistungen zu bekommen, die sie unterstützen und ihnen helfen können, sich im Leben zurechtzufinden.

**Виталий РУБЦОВ, доктор
психологических наук,
профессор, ректор МГППУ**

Рождение Московского городского психолого-педагогического университета в 1996 году было неразрывно связано с такими важнейшими задачами Правительства Москвы как развитие столичного образования и позиционирование его в качестве школы педагогического опыта, сохранившего лучшие традиции российского образования и вобравшего в себя современный мировой опыт.



За 15 лет работы университет выпустил для Москвы и ближайшего Подмосковья более 9 тысяч специалистов. Наибольшей популярностью у выпускников столичных школ пользуются факультеты психологии образования, консультативной и клинической психологии, клинической и специальной психологии, социальной и юридической психологии.

За последние годы в МГППУ открыты новые факультеты – социальной коммуникации, дистанционного обучения, информационных технологий, отвечающие интересам и потребностям не только образования, но и развивающихся систем со-

**Vitaly RUBTSOV,
Doctor of Psychology, Professor,
Rector of MSUPE**

The birth of Moscow State University of Psychology and Education (MSUPE) in 1996 was inseparably linked to such important tasks of Moscow Government as the development of education in the capital and positioning of the University as a school of pedagogical experience, preserving the best traditions of education in Russian Federation and absorbing the modern world experience.

For 15 years, the University has trained more than 9,000 professionals for Mos-

**Witaly RUBZOW,
Doktor der Psychologie,
Professor, Rektor der MSPPU**

Das Entstehen der Moskauer Städtischen psychologisch-pädagogischen Universität 1996 war untrennbar mit solch wichtigen Aufgaben der Regierung von Moskau verbunden, wie die Entwicklung des hauptstädtischen Bildungswesens und dessen Positionierung als Schule der pädagogischen Erfahrung, die die besten Traditionen der russischen Bildung beibehalten und moderne weltweite Erfahrungen aufgenommen hat.

In den 15 Jahren ihrer Arbeit hat die Universität über 9.000 Fachkräfte für die Stadt Moskau und die angrenzende Region ausgebildet. Besonders populär sind unter den Schulabgängern in der Hauptstadt die Fakultäten für Pädagogische Psychologie, für Beratende und Klinische Psychologie, für Klinische und Spezialpsychologie sowie für Soziale und Juristische Psychologie.

In der MSPPU wurden in den letzten Jahren neue Fakultäten eröffnet: für Soziale Kommunikation, Fernunterricht, Informationstechnologien, die den Interessen und Bedürfnissen nicht nur der Bildung entsprechen, sondern auch denen der sich entwickelnden Systeme des

циальной защиты населения, здравоохранения, служб министерства по чрезвычайным ситуациям, экстренной психологической помощи и многих других.

В рамках федеральной государственной Программы развития образования до 2020 года, Программы развития образования города Москвы на 2012–2016 гг. «Столичное образование» Департаментом образования города Москвы принято решение о создании в МГППУ университетского образовательного комплекса, включающего в себя разнопрофильные образовательные учреждения. Задачей комплекса со-

вместно с факультетами и кафедрами университета является отработка новых современных программ подготовки специалистов, создание стажировочных площадок и клинических баз в учреждениях, вошедших в университетский образовательный комплекс, достижение в них высокого качества образования.

Данный буклет представляет образовательное учреждение, одним из первых включенное в состав комплекса, – Центр психолого-медико-социального сопровождения детей и подростков. В Центре созданы уникальные условия для обучения и коррекции детей с расстройством

аутистического спектра, сложилась научно-исследовательская и научно-практическая база, трудится высокопрофессиональный коллектив педагогов.

Центр объединяет профессиональное сообщество Москвы, России и ряда зарубежных стран – специалистов, работающих с детьми, имеющими расстройства аутистического спектра. Основная цель этого сообщества – включение детей и их семей в инклюзивное образовательное пространство города. А это значит, что мы не потеряем этих ребят, и они станут частью нашего общества.

cow and Moscow region. The most popular among school-leavers in the capital are the faculties of Educational Psychology, Counseling and Clinical Psychology, Clinical Psychology and Specialized Psychology, Social and Legal Psychology.

New departments have been opened in MSUPE recently – Social Communication, Distance Education, Information Technologies. The new departments meet the interests and needs of not only education, but also of the developing systems of social protection, health care, services of the Ministry of Emergency Situations, emergency psychological care and many others.

Within the framework of Federal Government Program of Education De-

velopment until 2020, Program of the Development of Education in Moscow in 2012–2016 «Capital Education», the Department of Education of Moscow made a decision to create an educational complex in MSUPE which incorporates diversified educational institutions. The task of the complex jointly with the faculties and departments of the university is to develop new advanced training programs, to create internshipsites and clinical sites in the institutions included into the university educational complex in order to achieve high quality education in them.

This booklet presents information on the educational institution, one of the first incorporated into the Complex, Centre for

Psychological, Medical and Social Support to Children and Adolescents. Unique conditions for teaching and correction of the children with autism spectrum disorders have been created in the Centre, research theoretical and practical base has been formed, a highly professional team of teachers work in the Centre.

The Centre unites professional community of Moscow, Russia and a number of foreign countries - professionals working with children with autism spectrum disorders. The main goal of this community is the inclusion of the children and their families into an educational environment of the city. It means that we will not lose these children, and they will become a part of our society.

sozialen Schutzes der Bevölkerung, des Gesundheitswesens, der Dienste des Ministeriums für Notstandsituationen sowie des psychologischen Notdienstes und vieler anderer.

Im Rahmen des föderalen staatlichen Programms der Entwicklung des Bildungswesens bis 2020, der Programme der Entwicklung der Bildung in Moskau für 2012–2016 «Bildung in der Hauptstadt» hat das Department für Bildung der Stadt Moskau beschlossen, in der MSPPU einen Universitätsbildungskomplex zu schaffen, dem Bildungseinrichtungen unterschiedlichen Profils angehören. Die Aufgabe des Komplexes sowie der Fakultäten und Lehrstühle der

Universität ist es, neue moderne Ausbildungsprogramme für Fachkräfte zu entwickeln, Praktikumsstellen und klinische Zentren in den Einrichtungen zu schaffen, die dem Universitätsbildungskomplex angehören, um dort eine hohe Qualität der Bildung zu erreichen.

Diese Broschüre stellt eine Bildungseinrichtung vor, die als eine der ersten in den Komplex integriert wurde: das Zentrum für psychologische, medizinische und soziale Betreuung von Kindern und Jugendlichen. Im Zentrum ist ein einzigartiges Umfeld für Lernen und Korrektur von Kindern mit Störung des Autismus-Spektrums entstanden, Grundlagen für Forschung, Wissen-

schaft und Praxis erarbeitet worden. Hier ist ein hochprofessionelles Pädagogen-Team tätig.

Das Zentrum vereint die Fachgemeinschaft in Moskau, Russland und einigen anderen Ländern – Spezialisten, die mit Kindern mit Störung des Autismus-Spektrums arbeiten. Das Hauptziel dieser Gemeinschaft besteht in der Einbeziehung von Kindern und Jugendlichen sowie ihrer Familien in den inklusiven Bildungsraum der Stadt. Und das bedeutet, dass wir diese Kinder und Jugendliche nicht verlieren und dass sie ein Teil unserer Gesellschaft werden.



МИССИЯ ЦЕНТРА

консолидация усилий общества, направленных на решение проблем людей с расстройствами аутистического спектра (РАС).

ЦЕЛЬ

создание модели ресурсного обеспечения процесса адаптации и интеграции в общество детей с РАС.

ЗАДАЧИ

- оказание комплексной адресной помощи детям с РАС;
- создание вариативных моделей эффективной помощи детям с РАС;
- распространение инновационных образовательных технологий помощи детям с РАС.

THE MISSION OF THE CENTRE

is consolidation of the efforts of the society to solve the problems of the people with autism spectrum disorders (ASD).

THE GOAL

is creation of a model of resource support adaptation and integration of children with ASD.

OBJECTIVES

- rendering a comprehensive targeted assistance to children with ASD;
- creation of alternative models of effective assistance to children with ASD;
- dissemination of innovative educational technologies for children with ASD.

MISSION DES ZENTRUMS

ist die Konsolidierung der Bemühungen der Gesellschaft, die darauf gerichtet sind, die Probleme der Leute mit Autismus –Spektrum –Störungen (ASS) zu lösen.

ZIEL

ist die Schaffung des Modells der Versorgung mit Ressourcen bei der Adaptation und der Integration in der Gesellschaft der Kinder mit ASS.

AUFGABEN

- die Leistung der komplexen Adressenilfe den Kindern mit ASS;
- die Schaffung von verschiedenen Modellen der effizienten Hilfe den Kindern mit ASS;
- die Verbreitung der innovativen Bildungstechnologien der Hilfe den Kindern mit ASS.

НАША ИСТОРИЯ

1994 – открытие по решению Московского правительства Комплекса социальной помощи детям и подросткам Департамента образования города Москвы – одного из первых созданных в Москве и России центров по оказанию психолого-педагогической, медицинской и социальной помощи детям и подросткам.

Большой вклад в создание и становление Центра, а также в опреде-

ление стратегии его развития внесли выдающиеся деятели науки и образования А.Г. Румянцев, Е.А. Ямбург, В.В. Рубцов, Т.В. Ахутина, В.Н. Касаткин.

1994–2008 – под руководством В.Н. Касаткина в Центре формируется система комплексной помощи детям с расстройствами аутистического спектра и другими нарушениями развития.

2001 – объединение Комплекса социальной помощи детям и

подросткам Департамента образования города Москвы с учебно-воспитательным комплексом № 1831 (для детей, страдающих аутизмом) и создание на их базе ГОУ Центр психолого-медико-социального сопровождения детей и подростков. С 2001 г. Центр специализируется на оказании комплексной помощи детям с расстройствами аутистического спектра.

2012 – ЦПМССДиП становится структурным подразделением ГБОУ ВПО МГППУ.

OUR HISTORY

1994 – Opening of Complex of Social Assistance to Children and Adolescents of the Department of Education of Moscow in accordance with the decision of Moscow Government. The Centre was one of the first established in Moscow and Russia centres which provided psycho-educational, medical and social assistance to children and adolescents.

A large contribution to the creation and formation of the Centre as well as

in strategy determination of its development was made by outstanding figures of science and education A.G. Rumyantsev, E.A. Iamburg, V.V. Rubtsov, T.V. Akhulina, V.N. Kasatkin.

1994–2008 – Under the leadership of V.N. Kasatkin a system of comprehensive care for children with autism spectrum disorders and other developmental disabilities is formed.

2001 – Amalgamation of Complex of Social Assistance to Children and Ad-

olescents of the Department of Education of Moscow with Educational Complex № 1831 (for autistic children) and creation on their basis of SEI Centre for Psychological, Medical and Social Support for Children and Adolescents. Since 2001 the Centre has been specializing in providing comprehensive care for children with autism spectrum disorders.

2012 – Centre for Psychological, Medical and Social Support for Children and Adolescents becomes a structural subdivision of SEI HPE MSUPE.

UNSERE GESCHICHTE

1994 – auf Beschluss der Moskauer Regierung wurde der Komplex für soziale Hilfe den Kindern und Jugendlichen des Moskauer Bildungsdepartements als eines der ersten Zentren in Moskau und in Russland für medizinisch-psychologisch-pädagogische Hilfe den Kindern und Jugendlichen eröffnet.

Die hervorragenden Persönlichkeiten der Wissenschaft und der Bildung A.G. Rumjanzew, E.A. Jamбург, W.W. Rubzow, T.W. Ahutina,

W.N. Kasatkin haben einen großen Beitrag zur Schaffung und Erarbeitung der Strategien der Entwicklung des Zentrums geleistet.

1994–2008 – unter der Leitung von W.N. Kasatkin wird im Zentrum ein System umfassender Hilfe für Kinder mit Störungen des Autismus-Spektrums sowie anderen Entwicklungsstörungen entwickelt.

2001 – die Vereinigung des Komplexes für soziale Hilfe den Kindern und Jugendlichen des Moskauer Bil-

dungsdepartements mit dem Erziehungsanstalt (für Kinder, die an Frühautismus leiden) Nr. 1831 und Gründung des Zentrums für psychologische, medizinische und soziale Betreuung der Kinder und Jugendlichen. Seit 2001 spezialisiert sich das Zentrum auf die komplexe Hilfe den Kindern mit Autismus-Spektrum-Störungen.

2012 – das Zentrum für psychologische, medizinische und soziale Betreuung von Kindern und Jugendlichen wird zur Strukturabteilung von SEI HPE MSPPU.

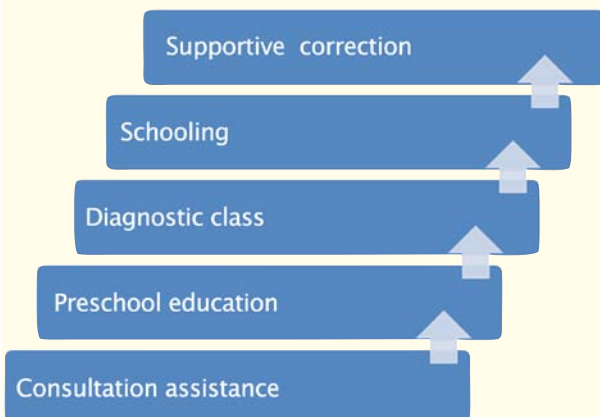




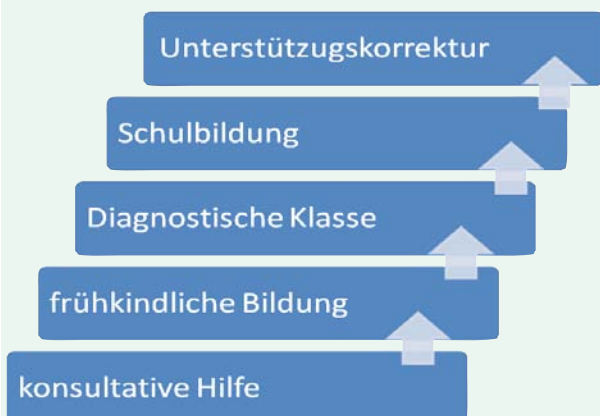
АЛГОРИТМ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ ДЕТЯМ С РАС В ЦЕНТРЕ



ALGORITHM OF RENDERING ASSISTANCE TO CHILDREN WITH ASD AT THE CENTRE



ALGORITHMUS DER HILFELEISTUNG DEN KINDERN MIT ASS IM ZENTRUM



ПОДХОДЫ И МЕТОДИКИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ (КОРРЕКЦИОННЫХ) ПРОГРАММ ДЛЯ ДЕТЕЙ С РАС

- Методики и программы, разработанные Институтом коррекционной педагогики РАО (О.С. Никольская, Е.Р. Баенская, М.М. Либлинг)
- Авторские методики специалистов Центра (Н.Г. Манелис, Ю.В. Никитина, Э.В. Плаксунова, Н.М. Пылаева, Е.Н. Солдатенкова, А.В. Хаустов, А.В. Хилько, Т.Ю. Хотылева)
- ТЕАССН (E. Schopler, M.D. Lansing, L. Waters)
- Программа «Обучение спонтанной коммуникации аутичных детей и детей с другими нарушениями развития» (L.R. Watson, C. Lord, B. Schaffer, E. Schopler)
- Прикладной поведенческий анализ (АВА)

APPROACHES AND TECHNIQUES USED IN THE PREPARATION OF INDIVIDUAL EDUCATIONAL (REMEDIAL) PROGRAMS FOR CHILDREN WITH ASD

- The techniques and programs developed by the Institute for Special Education RAO (O.S. Nikolskaya, E.R. Baenskaya, M.M. Liebling)
- All methods Promotion Centre (N.G. Manelis, Yu.V. Nikitina, E.V. Plaksunova, N.M. Pylaeva, E.N. Soldatenkova, A.V. Haustov, A.V. Khilko, T. Yu. Khotyleva)
- TEACCH (E. Schopler, M.D. Lansing, L. Waters)
- The «Teaching spontaneous communication to autistic and developmentally handicapped children» (LR Watson, C. Lord, B. Schaffer, E. Schopler)

UMGANGSFORMEN UND METHODEN BEI DER ERSTELLUNG DER INDIVIDUELLEN (KORREKTIVEN) LEHRPLÄNE FÜR KINDER MIT ASS

- Methoden und Lehrpläne, erarbeitet am Institut der Korrekturpädagogik der Russischen Akademie der Bildung (O.S. Nikolskaja, E.R. Bajenskaja, M.M. Liebling)
- Autorenmethoden der Fachleute des Zentrums (N.G. Manelis, J.V. Nikitina, E.V. Plaksunowa, N.M. Pylaewa, E.N. Soldatenkova, A.V. Haustow, A.V. Hilko, T.J. Hotylewa)
- ТЕАССН (E. Schopler, M.D. Lansing, L. Waters)
- Programm «Unterrichtsformen zur spontanen Kommunikation für autistische Kinder und Kinder mit anderen Entwicklungsstörungen» (L.R. Watson, C. Lord, B. Schaffer, E. Schopler)

- Программа «Модификация поведения у детей с аутизмом» (С. Maurice)
- Метод облегченной коммуникации FC (R. Crossley)
- Программа «Научи меня говорить» (S. Freeman, L. Dake)
- Программа «Обучение детей с синдромом детского аутизма пониманию другого человека» (P. Howlin, S. Baron-Cohen, J. Hadwin)
- Программа «Ориентация в социальном мире» (J. McAfee)

ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ШКОЛЕ ЦЕНТРА

- Основная общеобразовательная программа
- Общеобразовательные программы специальных (коррекционных) образовательных учреждений (организаций) VII, VIII вида

- Applied Behavior Analysis (ABA)
- The «Behavioral Intervention for Young Children With Autism» (C. Maurice)
- Method of facilitated communication FC (R. Crossley)
- The «Teach Me Language » (S. Freeman, L. Dake)
- The «Teaching children with autism to mind-read» (P. Howlin, S. Baron-Cohen, J. Hadwin)
- The «Navigating the social world» (J. McAfee)

GENERAL EDUCATION PROGRAMS USED IN THE SCHOOL CENTRE

- Mainstream program
- Comprehensive program of special (correctional) educational institutions (organizations) VII, VIII species

- Applied Behavioral Analysis (ABA)
- Programm «Modifikation des Verhaltens bei den Kindern mit Autismus» (C. Maurice)
- Methode der erleichterten Kommunikation FC (R. Crossley)
- Programm «Lehre mich reden» (S. Freeman, L. Dake)
- Programm «Unterrichtsformen zum Verstehen des anderen Menschen für Kinder mit dem Syndrom des kindlichen Autismus» (P. Howlin, S. Baron-Cohen, J. Hadwin)
- Programm «Sozialorientierung» (J. McAfee)

ALLGEMEINBILDENDE LEHRPLÄNE IN DER SCHULE DES ZENTRUMS

- Grundlegender allgemeinbildender Lehrplan
- Allgemeinbildende Lehrpläne für spezielle Förderinstitutionen (Typ VII, VIII)





НАПРАВЛЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ФОРМЫ ОКАЗАНИЯ КОРРЕКЦИОННОЙ ПОМОЩИ В ЦЕНТРЕ

DIRECTIONS AND ORGANIZATIONAL MODALITIES FOR THE PROVISION OF CORRECTIONAL CARE AT THE CENTRE

RICHTUNGEN UND ORGANISATIONFORMEN DER FÖRDERUNGSHILFE IM ZENTRUM



◀ Подготовка детей к школьному обучению осуществляется на индивидуальных занятиях учителя-дефектолога, учителя-логопеда, педагога-психолога

Training children for school is carried out at one-to-one lessons by special education teacher, speech therapists, educational psychologists

Die Vorbereitung der Autisten auf die Schule wird individuell von Förderungspädagogen, Logopäden und Psychologen realisiert



◀ Навыки социального взаимодействия, социальной игры и коммуникации у детей с РАС формируются на групповых занятиях

Social interaction skills, social games and communication in children with ASD are formed through group sessions

Sozialverhalten, Gesellschaftsspiel und Kommunikationsfähigkeiten der Kinder mit ASS werden während der Gruppenarbeit entwickelt





▲ Формирование у детей с РАС стереотипа учебного поведения и начальных учебных навыков происходит на индивидуальных занятиях учителя-дефектолога

The formation of the stereotype behavior and initial school skills in children with ASD takes place at one-to-one lessons with special education teacher

Ein stereotypes Lernverhalten und Grundschulfertigkeiten werden im individuellen Unterricht mit Förderungspädagogen entwickelt



Моторная коррекция двигательных нарушений у детей с РАС осуществляется на занятиях в спортивных студиях Центра

Motor correction of movement disorders in children with ASD is carried out in class at sports studios of the Centre

Motorische Defizite der Autisten werden während der Sportspiele in den Zirkeln des Zentrums abgebaut ▶





▲ Работа в рамках классно-урочной системы дает возможность детям с РАС подготовиться к обучению в условиях инклюзивного образования

The work of the class-lesson system allows children with ASD to prepare for learning in the conditions of inclusive education

Die Arbeit im Rahmen des Schulunterrichtssystems gibt den autistischen Kindern die Möglichkeit, sich auf die inklusive Bildung vorzubereiten



◀ Трудности в освоении основных общеобразовательных программ у детей с РАС преодолеваются в процессе индивидуальных занятий с учителем-дефектологом

Difficulties in mastering the basic educational programs for children with ASD are overcome in the course of one-to-one lessons with a special education teacher

Schwierigkeiten der Förderungsprogramme für die Bildung der Autisten werden in individuellen Stunden mit Förderungspädagogen überwunden





◀ Формирование трудовых навыков у детей с РАС осуществляется на занятиях по социально-бытовой ориентировке

The formation of skills in children with ASD is carried out in the classroom for social and consumer orientation

Arbeitsfertigkeiten der Kinder mit der Autismus-Spektrum-Störung werden im Unterricht für lebenspraktische Orientierung entwickelt

Творческие, спортивные акции и другие мероприятия, организованные в Центре, способствуют социализации детей с РАС, формированию у них социального поведения

Creative, sports events and other actions organized by the Centre contribute to the socialization of children with ASD, and to the formation of their social behavior

Schöpferische, sportliche Veranstaltungen und andere Aktivitäten, die vom Zentrum initiiert werden, fördern die Verbesserung von den sozialen Kompetenzen der Kinder mit ASS, entwickeln ihr Sozialverhalten ▶





ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЦЕНТРА

С 2003 года в Центре издается научно-практический журнал «Аутизм и нарушения развития».

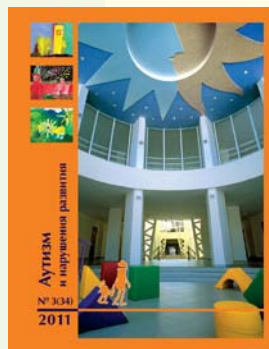
Тематика статей:

- анализ теорий аутизма;
- диагностика детей с РАС и другими нарушениями развития;
- подходы к обучению детей с аутистическими нарушениями;
- методы коррекции и лечения РАС;
- информация о том, где и как можно получить квалифицированную помощь.

Подписной индекс журнала по каталогу агентства «Роспечать» 82287.

Специалистами Центра подготовлены к изданию учебно-методические пособия, включающие описания авторских методик и программ, разработанных и апробированных в Центре:

- «Формирование навыков речевой коммуникации у детей с расстройствами аутистического спектра» (А.В. Хаустов);
- «Стимуляция и развитие движений у детей с расстройствами аутистического спектра» (Э.В. Плаксунова);
- «Занимательные таблицы» (Н.М. Пылаева, Т.Ю. Хотылева);
- «Графические диктанты» (Т.Ю. Хотылева, Н.М. Пылаева).



PUBLISHING ACTIVITY OF THE CENTRE

Since 2003 scientific and practical journal of **Autism and Developmental Disorders** has been published by the Centre.

Themes of the articles:

- analysis of theories of autism;
- diagnosis of children with ASD and other developmental disabilities;
- approaches to teaching children with autism spectrum disorders;
- methods of correction and treatment of ASD;
- Information about where and how to get professional help.

Index magazine in the catalog of the agency Rospechat 82287.

Centre specialists prepared for publication educational tools that include descriptions of the author's procedures and programmes developed and tested in Centre:

- «Formation of verbal communication skills in children with autism spectrum disorders» (A.V. Haustov);
- «Stimulation and development of movements in children with autism spectrum disorders» (E.V. Plaksunova);
- «Entertaining table» (N.M. Pylaeva, T.Y. Khotyleva);
- «Graphic dictations» (T.Y. Khotyleva, N.M. Pylaeva).

VERLAGSTÄTIGKEIT DES ZENTRUMS

Seit 2003 wird im Zentrum die wissenschaftlich-praktische Zeitschrift **Autismus und Entwicklungsstörungen** herausgegeben.

Thematik der Artikel:

- die Analyse von den Theorien des Autismus;
- Diagnostik der Kinder mit ASS und anderen Entwicklungsstörungen;
- Unterrichtsformen für Kinder mit ASS;
- Förderungs- und Behandlungsmethoden vom ASS;
- Informationen über qualifizierte Hilfe

Abo-index der Zeitschrift im Katalog der Agentur Rospechat 82287.

Die Fachleute des Zentrums haben methodische Handbücher vorbereitet, die Autorenmethoden und Programme einschließen, welche im Zentrum erarbeitet und erprobt wurden:

- «Entwicklung der sprachlichen Kompetenzen bei den Kindern mit Autismus-Spektrum-Störungen» (A.W. Haustov);
- «Stimulation und Entwicklung der Bewegungen bei den Kindern mit Autismus-Spektrum-Störungen» (E.W. Plaksunowa);
- «Unterhaltende Tabellen» (N.M. Pylaeva, T.J. Hotylewa);
- «Graphische Diktate» (T. J. Hotylewa, N.M. Pylaeva).



НАШИ ПАРТНЕРЫ ● OUR PARTNERS ● UNSERE PARTNER

- ГКУЗ Научно-практический центр психического здоровья детей и подростков
- GKUZ Scientific and Practical Centre of mental health of children and adolescents
- GKUZ Wissenschaftlich-praktisches Zentrum der psychischen Gesundheit von Kindern und Jugendlichen



- Научный центр психического здоровья РАМН
- Mental Health Research Centre of RAMS
- Wissenschaftliches Zentrum der psychischen Gesundheit RAMN



- Институт коррекционной педагогики РАО
- Institute for Special Education RAO
- Institut der Korrekionspädagogik RAO



- «ЮНИСЕФ» – детский фонд ООН
- UNICEF - UN Children's Fund
- UNICEF



- Институт психолого-педагогических проблем детства РАО
- Institute of psycho-pedagogical problems of childhood RAO
- Institut für psychisch-pädagogische Probleme der Kindheit RAO



Российская Академия Образования
Институт психолого-педагогических проблем детства

- Институт проблем инклюзивного образования МГППУ
- Institute of inclusive education MGPPU
- Institut für Probleme der inklusiven Bildung



ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ
ИНКЛЮЗИВНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ

- РБОО «Центр лечебной педагогики»
- RBOO Centre for Curative Pedagogics
- RBOO «Zentrum der Heilpädagogik»



ЦЕНТР ЛЕЧЕБНОЙ
ПЕДАГОГИКИ

- РООИ «Перспектива»
- ROOI Perspektiva
- ROOI «Perspektive»



- Центр реабилитации инвалидов детства «Наш Солнечный Мир»
- Rehabilitation Centre for disabled children Our Solar World
- Zentrum der Rehabilitation der Invaliden seit der Kindheit «Unsere Sonnenwelt»



- МОО помощи детям с особенностями психоречевого развития «Дорога в мир»
- MOO help to children with speech development Road to Peace
- MOO für Hilfe den Kindern mit Besonderheiten der psychisch-sprachlichen Entwicklung «Der Weg in die Welt»



- Фонд содействия решению проблем аутизма в России «Выход»
- Fund for addressing autism in Russia Exit
- Stiftung zur Förderung der Lösung der Probleme mit Autismus in Russland «Ausweg»



- Благотворительный Фонд поддержки детей, инвалидов и сирот им. Натальи Абрамцевой «Добрые сердца»
- Foundation to support children, the disabled and orphans named after Natalia Abramtseva Kind Hearts
- Stiftung zur Unterstützung der Kinder, Invaliden und Waisen namens Natalja Abramzewa «Gutmütige Herzen»



- Коалиция общественных организаций родителей детей с расстройствами аутистического спектра (РАС) Российской Федерации
- Coalition of organizations of parents of children with autism spectrum disorders (ASD) of the Russian Federation
- Koalition der öffentlichen Organisationen von den Eltern der Kinder mit Autismus-Spektrum-Störungen (ASS) der Russischen Föderation





ФАКТЫ

Аутизм как самостоятельное расстройство впервые был описан американским клиницистом Лео Каннером в 1942 году, в 1943 году сходные расстройства у старших детей описал австрийский ученый Ганс Аспергер, а в 1947 году – советский ученый Самуил Мнухин.

Еще в 2000 году считалось, что распространенность аутизма составляет от 5 до 26 случаев на 10 тысяч детского населения. В 2005 году уже на 250–300 новорожденных в сред-

FACTS

Autism as a separate disorder was first described by American clinician Leo Kanner in 1942, in 1943, similar disorder in older children described the Austrian scientist Hans Asperger, and in 1947 – Soviet scientist Samuel Mnuhin.

Back in 2000, it was believed that the prevalence of autism is from 5 to 26 cases per 10,000 child population. In 2005,

FAKTEN

Autismus wurde als eine separate Erkrankung zuerst von dem amerikanischen Arzt Leo Kanner 1942 beschrieben, 1943 beschrieben eine ähnliche Erkrankung bei älteren Kindern der österreichische Wissenschaftler Hans Asperger und 1947 der sowjetische Wissenschaftler Samuel Mnuhin.

Bereits im Jahr 2000 wurde angenommen, dass die Prävalenz von Autismus fünf bis 26 Fälle pro 10.000 Kinderbevölkerung beträgt. 2005 gab es bereits in 250–300 Geburten im Durchschnitt einen

нем приходился один случай аутизма. По данным Всемирной организации аутизма, в 2008 году 1 случай аутизма приходился на 150 детей. За 10 лет количество детей с аутизмом выросло в 10 раз.

На сегодняшний день, по данным Американских центров по контролю и предотвращению заболеваний (U.S. Centers for Disease Control and Prevention), каждый 88-й ребенок в Америке страдает аутизмом – это на 23% больше, чем два года назад, и на 78% больше, чем в 2000 году.

Российская статистика о количестве детей с аутизмом отсутствует.

По статистике, до 80% семей, воспитывающих детей с аутизмом в России, – семьи с низким уровнем достатка. Это обусловлено неполным составом семьи и тем, что один из родителей вынужден оставить работу для ухода за ребенком. Непомерные траты на реабилитацию ребенка с аутизмом в сочетании с переживанием депрессивного состояния от кажущейся безысходности часто являются поводом для развода. Для организации эффективного коррекционного воздействия на одного ребенка с аутизмом требуется около 30–70 тысяч рублей в месяц. До 80% детей с аутизмом имеют инвалидность.

В ноябре 2007 года Генеральная Ассамблея ООН объявила 2 апреля Всемирным днем распространения информации о проблеме аутизма.

Аутизм сохраняется на протяжении всей жизни человека, но благодаря своевременной диагностике и ранней коррекционной помощи можно добиться многого: научить его справляться с собственными страхами, контролировать эмоции и адаптировать ребенка к жизни в обществе.

по материалам проекта РИА-Новости
«Диагноз, которого нет»

already in 250–300 births on average there was one case of autism. According to the World Autism Organization, in 2008, one case of autism accounted for 150 children. For 10 years, the number of children with autism has increased by 10 times.

To date, according to the U.S. Centers for Disease Control and Prevention, every 88th child in America has autism – a 23% increase over two years ago, and 78% more than in 2000.

Russian statistics on the number of children with autism are missing.

According to statistics, 80% of families with children with autism in Russia – a family with low income. This is due to an incomplete family structure and the fact that one of the parents had to leave work to care for a child. Exorbitant spending on rehabilitation of the child with autism, combined with the experience of depression from the parent hopelessness, often a cause for divorce. For effective corrective influence on a child with autism takes about 30–70 thousand rubles a month. Up to 80% of children with autism have a disability.

In November 2007, the UN General Assembly declared April 2 as World Day Awareness autism.

Autism persists throughout a person's life, but thanks to the timely diagnosis and early correction means you can achieve great things: to teach him to cope with their own fears, control emotions and adapt to a child's life in the community,

based on the draft RIA-Novosti
«diagnosis, which is not»

Fall von Autismus. Nach den Angaben der Weltorganisation für Autismus fiel 2008 ein Fall von Autismus auf 150 Kinder. Seit 10 Jahren ist die Zahl der Kinder mit Autismus auf das Zehnfache gewachsen.

Nach den Angaben der amerikanischen Zentren für Kontrolle und Vorbeugung der Erkrankungen (US Centers for Disease Control and Prevention) ist heute jedes 88. Kind in Amerika an Autismus erkrankt – das ist um 23% mehr als vor zwei Jahren, und um 78% mehr als im Jahr 2000.

Russische Statistiken über die Anzahl von Kindern mit Autismus fehlen.

Laut Statistik sind 80% der Familien mit Kindern mit Autismus in Russland Familien mit niedrigem Einkommen. Dies ist dadurch verursacht, dass die Familien nicht intakt sind und dass einer der Eltern die Arbeit zum Wohle des Kindes verlassen muss. Enorme Ausgaben für Rehabilitation des Kindes mit Autismus, kombiniert mit Depressionen wegen der scheinbaren Hoffnungslosigkeit, werden oft eine Ursache für die Scheidung. Für effektive Korrekturmaßnahmen braucht man etwa 30–70 Tausend Rubel pro Monat für ein Kind mit Autismus. Bis zu 80% der Kinder mit Autismus sind behindert.

Im November 2007 erklärte die UNO-Generalversammlung den 2. April als Welttag der Unterbreitung der Informationen über die Probleme des Autismus.

Autismus bleibt während das ganzen Lebens einer Person erhalten, aber dank der rechtzeitigen Diagnostik und einer frühzeitigen Korrektur kann viel erreicht werden: man kann dem Kind helfen, sich im Leben in der Gesellschaft zurechtzufinden, man kann es lehren, sich mit seinen eigenen Ängsten fertig werden, seine Emotionen kontrollieren

nach den Materialien
des Projekts von RIA-Novosti
«Diagnose, die es nicht gibt»



ТВОРЧЕСТВО СОНИ ШАТАЛОВОЙ, ДЕВУШКИ С АУТИЗМОМ

Зачем я живу

Зачем живете вы? Родились, вот и живете? Вообще, зачем живут люди?

Бог каждому, когда посылает в этот мир, говорит:

– Трудись и прославляй Меня делами своими.

Понять бы, что это за дела должны быть... Я так думаю, для меня это стихи, по крайней мере, сейчас. Мне невозможно их не писать, иначе я умру от боли, лопну от напора слов в голове.

Я чувствую в словах особую, очень странную силу. Она может менять мир. Я хочу овладеть этой силой, чтобы она служила Богу. Может быть, для этого я и живу.

8 лет

Я принимаю ветер –
Ветер в лицо, ещё!
Лошади тёплая морда
Ложится мне на плечо.
Ветер ворвался мне в сердце –
Махом весь мусор – прочь!
Я радуюсь солнцу и звёздам
И – здравствуй, подруга-ночь!

июнь 2011

CREATIVE WORK OF SONYA SHATALOVA, A GIRL WITH AUTISM

Why do I live

Why do you live? Were born here and live? In general, why people live?

God to everyone, when sending to the world, says:

– Work hard and honor me with your deeds.

To understand what these things should be ... I think so, for me it's poetry, at least for now. I can't help writing them, or I'll die of pain, burst out from the pressure of the words in my head.

I feel a special, very strange force in the words. It can change the world. I want to master this power to serve God. Perhaps I live for that.

8 years

I agree to the wind –
Wind in your face, more!
Horse's warm muzzle
He puts down on my shoulder.
Wind broke my heart –
Fell swoop all the garbage – away!
I rejoice in the sun and stars
And – hello, my friend-night!

June 2011

DER AUFSATZ VON SONJA SCHATALOVA, DEM MÄDCHEN MIT AUTISMUS

Wozu lebe ich

Wozu lebt ihr? Weil ihr geboren seid? Wozu leben die Menschen überhaupt?

Gott sagt jedem, den er auf dieser Welt leben lässt: arbeite und sage Mir Lob in deinen Taten.

Es wäre gut zu verstehen, was für Taten das sein sollen. Ich glaube, dass es für mich meine Gedichte sind, mindestens jetzt. Es ist unmöglich ohne Gedichteschreiben zu leben, sonst sterbe ich an Schmerzen, platze vor einem Wörterandrang in meinem Kopf.

Ich spüre in den Wörtern eine besondere und sehr seltsame Kraft. Sie kann die Welt verändern. Ich will mir die Kraft aneignen, um sie dem Gott in den Dienst zu stellen. Vielleicht ist es das, wofür ich lebe.

8 Jahre

Ich nehme mir den Wind an:
Den Wind ins Gesicht, noch mehr!
Des Pferdes warmen Kopf
Spüre ich auf meiner Schulter.
Der Wind, in mein Herz eingedrungen,
Hat den Müll davon weggebracht.
Ich freue mich über die Sonne und Sterne
Und begrüße dich, Freundin Nacht!

Juni 2011

Руководитель Центра – Марина Львовна Семенович
Head of the Centre – Marina Semenovich
Die Leiterin des Zentrums ist Marina Semenowitsch

Центр расположен в двух зданиях
The Centre is located in two buildings
Das Zentrum liegt in zwei Gebäuden

Первое здание находится по адресу:
127427, г. Москва, ул. Кашенкин Луг, д. 7.
Помощь оказывается детям с расстройствами
аутистического спектра.
Телефон регистратуры: (495) 619-74-87

The first building is located at:
127427, Moscow, ul. Kashenkin Lug, 7.
Assistance is provided to children with autism spectrum
disorders.
Reception phone: (495) 619-74-87

Das erste Gebäude befindet sich:
127427 Moskau, ul. Kaschenkin Lug, 7.
Hilfe für Kinder mit der Autismus-Spektrum-Störung (ASS)
Tel: (495) 619-74-87



Второе здание находится по адресу:
117335, г. Москва, ул. Архитектора Власова, д. 19, стр. 2.
Помощь оказывается детям с РАС, эндогенными забо-
леваниями, СДВГ, с задержкой психического развития,
трудностями обучения, с нарушениями поведения и др.
Телефон регистратуры: (499) 128-39-87

The second building is located at:
117335, Moscow, ul. Architect Vlasov, 19, 2.
Assistance is provided to children with ASD, endogenous
disease, ADHD, with mental retardation, learning disabilities,
behavioral problems and with others
Reception phone: (499) 128-39-87

Das zweite Gebäude befindet sich:
117335 Moskau, ul. Arhitekтора Wlasowa, 19, Bau 2.
Hilfe für Kinder mit ASS, mit den endogenen Erkran-
kungen, mit dem Aufmerksamkeits-Defizit-Syndrom mit
der Hyperaktivität, mit der psychischen Entwicklun-
gshemmung, bei den Schwierigkeiten im Lernen, bei den
Verhaltensstörungen u.a.m.
Tel: (499) 128-39-87



e-mail: cpmsdip@mail.ru

<http://www.autismhelp.ru>





Фотограф – Евгений Сенатский